



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2620^е ЗАСЕДАНИЕ
10 ОКТЯБРЯ 1985 ГОДА

СОРОКОВОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2620)	1
Утверждение повестки дня	1
Ближневосточная проблема, включая вопрос о Палестине: письмо постоянного представителя Индии при Организации Объединен- ных Наций от 30 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безо- пасности (S/17507)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2620-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 10 октября 1985 года, 16 час. 15 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Вернон Э. УОЛТЕРС
(Соединенные Штаты Америки).

Присутствуют представители следующих государств: Австралии, Буркина-Фасо, Дании, Египта, Индии, Китая, Мадагаскара, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2620)

1. Утверждение повестки дня.
2. Ближневосточная проблема, включая вопрос о Палестине:
письмо постоянного представителя Индии при Организации Объединенных Наций от 30 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/17507).

Заседание открывается в 16 час. 15 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ближневосточная проблема, включая вопрос о Палестине:

письмо постоянного представителя Индии при Организации Объединенных Наций от 30 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/17507)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 2619-м заседании, я приглашаю наблюдателя Организации освобождения Палестины (ООП) занять место за столом Совета. Я приглашаю представителей Израиля, Кувейта и Сирийской Арабской Республики занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

По приглашению Председателя г-н Каддуми (Организация освобождения Палестины) занимает место

за столом Совета; г-н Нетаньяху (Израиль), г-н Абулхасан (Кувейт) и г-н эль-Фаттал (Сирийская Арабская Республика) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать Совет Безопасности о том, что мною получены письма от представителей Алжира, Марокко, Пакистана, Чехословакии и Югославии, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении данного пункта повестки дня. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Джудди (Алжир), г-н Алауи (Марокко), г-н Якуб-Хан (Пакистан), г-н Цезар (Чехословакия) и г-н Голоб (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Кувейта от 10 октября 1985 года, которое гласит:

”В качестве Председателя Группы арабских государств в октябре имею честь просить, чтобы в ходе обсуждения Советом пункта, стоящего в данное время на его повестке дня, Совет Безопасности в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры направил приглашение г-ну Кловису Максуду, наблюдателю Лиги арабских государств при Организации Объединенных Наций”.

4. Если нет возражений, я буду считать, что Совет согласен выполнить эту просьбу.

Предложение принимается.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Первый оратор – г-н Массамба Сарре, Председатель Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

6. Г-н САРРЕ (Председатель Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа) *(говорит по-французски)*: От имени Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа я благодарю всех членов Совета за данное мне разрешение участвовать в обсуждении положения на Ближнем Востоке.

7. Как подчеркивалось сегодня утром [2619-е заседание], Конференция министров иностранных дел неприсоединившихся стран, состоявшаяся в Луанде 4–7 сентября 1985 года, выступила за проведение такого заседания. Тем самым министры прежде всего хотели привлечь внимание международного сообщества и особенно Совета к острой необходимости восстановить мир на Ближнем Востоке в интересах всех государств и народов региона.

8. Выступая в Совете в качестве представителя Сенегала по жалобе Туниса на прошлой неделе [2611-е заседание], я в ходе прений подчеркнул, что основной причиной цикла насилия, который мы наблюдаем на Ближнем Востоке, является то, что не решена ближневосточная проблема, в частности вопрос о Палестине. В свете самых последних событий в районе Средиземноморья, которые мы осуждаем, важно вновь подчеркнуть, что вопрос о Палестине, который лежит в основе израильско-арабского конфликта, требует настойчивого и постоянного внимания в том, что касается поиска справедливого и прочного решения.

9. В связи с этим Организация Объединенных Наций в лице Совета Безопасности, безусловно, несет ответственность за обеспечение признания права палестинского народа на самоопределение, независимость, национальный суверенитет, на возвращение, на восстановление собственности, физическую защиту и на нормальные условия жизни в лагерях беженцев.

10. Со времени своего создания Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа в соответствии со своими полномочиями прилагает все усилия для выработки рекомендаций, которые позволили бы палестинскому народу осуществить его неотъемлемые права, как они признаются и определяются Генеральной Ассамблеей.

11. Рекомендации, которые содержались в первом докладе Комитета, составленном в 1976 году, и с тех пор оставались неизменными, с каждым годом все более решительно подтверждались Генеральной Ассамблеей. Как известно членам Совета, несмотря на неоднократные просьбы Комитета, обращенные к Совету, Совет пока не последовал этим рекомендациям и не выполнил их. Эти рекомендации слишком хорошо известны Совету, и я не вижу необходимости их повторять. Я лишь хотел бы напомнить, что они основаны исключительно на международно признанных основополагающих принципах. Комитет по-прежнему убежден в том, что если бы Совет принял позитив-

ные меры с целью осуществления этих рекомендаций, то возможности для установления справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке значительно расширились бы.

12. С 1983 года Комитет также прилагал более решительные усилия по содействию осуществлению рекомендаций, принятых Международной конференцией по вопросу о Палестине, в том числе рекомендации о созыве международной мирной конференции по Ближнему Востоку, которая была одобрена Генеральной Ассамблеей подавляющим большинством голосов в ее резолюции 38/58 С и резолюции 39/49 D от 11 декабря 1984 года.

13. Известно, что в этом стремлении к миру Генеральная Ассамблея предложила Совету выполнить все соответствующие положения и принять все меры для проведения этой конференции. Это предложение включает как правовой, так и политический аспекты. Правовой – поскольку вопрос о Ближнем Востоке всегда находился в поле зрения Организации Объединенных Наций, а политический – потому, что Организация Объединенных Наций должна искать способы политического разрешения ситуаций, которые ставят под угрозу международный мир и безопасность.

14. Возможно, следует напомнить здесь о руководящих принципах этой конференции, которые, по нашему мнению, открывают перед всеми заинтересованными сторонами, и прежде всего затрагиваемыми сторонами, широкие возможности для участия в переговорах и представляют собой разумный и практический путь к тому, чтобы была наконец воплощена в конкретной форме концепция справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке.

15. Эти принципы, разработанные в резолюции 38/58 С, предусматривают, среди прочего, во-первых, осуществление палестинским народом своих законных неотъемлемых прав, включая право на возвращение, право на самоопределение и право на создание своего собственного независимого государства в Палестине; во-вторых, право ООП – представителя палестинского народа – участвовать на равной с другими странами основе во всех усилиях, обсуждениях и конференциях по Ближнему Востоку; в-третьих, необходимость положить конец оккупации Израилем арабских территорий в соответствии с принципом недопустимости приобретения территорий с помощью силы и, следовательно, необходимость обеспечить уход Израиля с территорий, оккупированных им с 1967 года, включая Иерусалим; и в-четвертых, право всех государств этого региона на существование в безопасных и международно признанных границах при обеспечении справедливости и безопасности для всех людей, неременным условием чего является признание и осуществление законных и неотъемлемых прав палестинского народа.

16. Поэтому Генеральная Ассамблея предложила всем сторонам в арабо-израильском конфликте, включая ООП, а также Соединенным Штатам Америки, Союзу Советских Социалистических Республик, другим членам Совета Безопасности и всем другим заинтересованным государствам принять участие в международной мирной конференции по Ближнему Востоку на равной основе и с равными правами. По нашему мнению, такая конференция никоим образом не будет пропагандистским мероприятием, а скорее станет объективным и конкретным шагом, который, несомненно, будет способствовать поискам справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке.

17. Должно быть ясно, что только Организация Объединенных Наций и, в частности, Совет Безопасности, который несет ответственность за организацию конференции, могут обеспечить правовые и политические рамки, приемлемые для широкого большинства международного сообщества, с тем чтобы могли начаться переговоры при соблюдении всемирно признанных международных принципов и на равноправной основе для всех заинтересованных сторон.

18. Первые контуры такой конференции уже наметились. Я мог бы упомянуть лишь рекомендации Комитета, Фесский арабский план, Иордано-палестинский план и другие подходы.

19. Международная конференция под эгидой Организации Объединенных Наций позволила бы выйти за узкие рамки стратегических интересов и чисто внутренних интересов различных государств и привела бы к справедливому и всеобъемлющему миру. Соглашения, достигнутые на такой конференции, были бы действительны для всех и могли бы осуществляться и применяться всеми заинтересованными сторонами.

20. Поэтому, как известно Совету, Комитет в своей программе работы на 1985 год отдал безусловный приоритет созыву данной конференции, направил делегации в столицы государств – членов Совета и подчеркнул настоятельную необходимость безотлагательного созыва конференции, указав на первоочередную роль, которую должен сыграть при этом Совет.

21. Комитет весьма воодушевлен положительной реакцией правительств, которым его делегации нанесли визиты, и пониманием ими настоятельной необходимости принятия конкретных мер, и прежде всего их решимостью активно содействовать достижению этой цели. Комитет также испытывает удовлетворение в связи со все более широким признанием идеи созыва конференции, которое проявилось на семинарах и коллоквиумах, проведенных в 1985 году, а также в связи с усилиями, предпринятыми в этом направлении многими неправительственными организациями в ряде стран.

22. Нам также приятно отметить позитивную реакцию большинства членов Совета и других заинтересованных сторон на контакты, установленные Генеральным секретарем, хотя мы и сожалеем об оговорках некоторых государств. От имени Комитета мы благодарим Генерального секретаря за его усилия и отмечаем, что он будет и далее непосредственно заниматься этим вопросом и информировать государства-члены о любых изменениях ситуации в данной области.

23. В заключение я хотел бы подчеркнуть, что рекомендации Комитета и Женевской конференции получили международную поддержку. Они были подготовлены очень объективно и соответствуют всем предыдущим решениям Организации Объединенных Наций по этому вопросу. Однако эти рекомендации выходят за рамки предыдущих решений, поскольку в них содержится всеобъемлющая формула для справедливого и мирного решения.

24. Как я только что сказал, пока еще по различным причинам эти рекомендации не выполняются. Главная причина заключается в том, что позиции, которые занимают заинтересованные стороны, часто затрудняют достижение соглашения о принципах. Тем не менее они представляют собой солидную основу для мирного разрешения израильско-арабского кризиса.

25. Совершенно ясна необходимость еще более радикального подхода к проблеме. Важно принять меры к тому, чтобы начался мирный процесс, который приведет к этому решению. Такова цель конференции, к которой призывает Генеральная Ассамблея в резолюции 38/58 С. Комитет считает, что такая конференция ознаменует собой важный прогресс, и обращается с просьбой о сотрудничестве ко всем заинтересованным сторонам в целях обеспечения успеха этой конференции ради общего блага.

26. От имени Комитета я хотел бы вновь обратиться к членам Совета с настойчивым призывом не упустить эту историческую возможность. В частности, мы приглашаем тех, у кого еще имеются какие-то сомнения или оговорки, или тех, кто отверг эту идею, пересмотреть свою позицию и действовать более конструктивно в интересах созыва и успешного проведения международной мирной конференции по Ближнему Востоку. Совет, действуя на основе законных полномочий и уважения общих интересов человечества, а также при наличии соответствующей политической воли, может установить мир в этом регионе и избавить человечество от опасности значительно более широкого конфликта.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке – представитель Израиля. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

28. Г-н НЕТАНЬЯХУ (Израиль) *(говорит по-английски)*: Я только что говорил с семьей Клингхоффера. Я позвонил им, чтобы выразить соболезнования. Я не сказал им о том, что говорилось здесь и, как я полагаю, в некоторых других форумах, что "мы даже не знаем, убит ли г-н Клингхоффер", что "мы не видели его тела", и другие подобные вещи. Я не сказал им этого, поскольку им всем слишком хорошо известен этот трагический факт. А трагический факт состоит в том, что г-н Клингхоффер, которому было 69 лет, прикованный к своей инвалидной коляске и принимавший специальные лекарства, использовал сбережения, которые он накопил вместе с женой, и отправился в путешествие по Средиземному морю. Их, как и других пассажиров этого теплохода, захватили террористы. Но их отделили от остальных пассажиров теплохода – и только по одной причине: они были евреями. И поэтому г-н Клингхоффер был убит, зверски убит, как свидетельствует капитан теплохода, и слабое тело этого 69-летнего старика, столь много перенесшего, получило последний удар, когда его выбросили за борт.

29. Г-н Клингхоффер не будет забыт; его убийство не будет забыто; его убийцы не смогут заставить забыть его ни в ходе этой дискуссии, ни в ходе каких-либо других дискуссий.

30. Если Совет хочет действовать со всей ответственностью, он должен немедленно заняться не только этим самым последним проявлением терроризма, но и тем новым проявлением пиратства, пиратства и террора в открытом море, которое прямо или косвенно затрагивает любую из представленных здесь стран. Поэтому я предполагаю в первой части моего выступления обсудить именно этот вопрос.

31. Ясир Арафат заявляет, что он ничего не знает об этом; он не знает, кто убийцы. Он говорит, что просто пытался как можно лучше выполнить роль посредника в этом печальном кризисе.

32. Я только что получил очень подробный доклад от наших разведывательных служб. Я полагаю, что сейчас он распространяется среди ряда аналогичных служб и правительств, представленных в этом зале. Факты не оставляют сомнения в том, что захват итальянского круизного теплохода "Акилле Лауро" 7 октября был осуществлен фракцией Абу Аббаса из Фронта освобождения Палестины ООП. Он был осуществлен с согласия и предварительного уведомления Председателя ООП. Последующие протесты г-на Арафата, заявлявшего, что он не имел с этим ничего общего, и его попытка "добровольного посредничества" – просто прикрытие его собственной роли и самой этой неудавшейся миссии.

33. Кто же такой Абу Аббас? Мы говорим о фракции ООП под руководством этого человека, который является членом Исполнительного комитета ООП и

верным – и твердым – сторонником Арафата. Арафат его финансировал. Его операции полностью координируются с действиями организации ФАТХ, а его база находится в Тунисе.

34. На счету этой группы ряд операций. К их числу относится убийство семьи Харана в Нахариин в 1978 году. Можно напомнить, что в этом конкретном случае террорист, о котором идет речь, г-н Кунтари, который сейчас находится в израильской тюрьме, после убийства главы семьи схватил его пятилетнюю дочь и размозил ей голову о камень. Террористы из ООП называли г-на Кунтари "героем", а его имя было в числе первых в списках террористов, которых они требовали освободить.

35. Операция "Акилле Лауро" первоначально не планировалась как захват. Четыре человека из Фронта освобождения Палестины собирались доплыть на "Акилле Лауро" до израильского порта Ашдод. Предполагалось, что они там выйдут и захватят заложников, а затем потребуют освобождения террористов из ФАТХ, которые находятся в израильской тюрьме, и первым в списке, как я уже говорил, было имя г-на Кунтари. Но у них были и другие цели. Среди имен, которые были включены в список, были имена членов группы "Форс 17".

36. На протяжении последних шести месяцев или еще большего срока я направлял в Совет письма, в которых рассказывал о различных попытках ООП использовать нападения с моря для захвата заложников, будь то на море, в самом Израиле или в Ливане. Цель захвата заложников заключалась в том, чтобы попытаться освободить этих людей. Последняя операция – это еще одна, возможно самая жестокая, попытка того же плана. Но что-то не сработало. Не сработало так, как было запланировано. И это случилось тогда, когда теплоход еще находился в египетских водах. Террористы поднялись на теплоход под видом невинных пассажиров. Они заняли каюты, тайно пронесли оружие. Они собирались дожидаться того момента, когда теплоход прибудет в Ашдод. Но их раскрыли.

37. В этот момент им предстояло принять решение, поскольку они поняли, что, во-первых, вопреки их планам, им не удастся совершить задуманное в Ашдод и, во-вторых, на борту не было израильтян. Это была случайность. Мои родители плыли на том же самом корабле приблизительно год назад, и в тот раз на этом корабле было очень много израильтян – несколько сотен. Эта готовая добыча, эти пенсионеры (мои родители – это пара, которой за семьдесят, и, по их словам, большинство плывших с ними – это люди пятидесяти, шестидесяти или семидесяти лет, как и г-н Клингхоффер) вдруг оказались недопустимыми, поэтому и последовало изменение планов.

38. На этом этапе террористы захватили судно и сразу же выдвинули свои требования. Они потребо-

вали освободить 50 палестинских арабских террористов, находившихся в Израиле, а затем застрелили г-на Клингхоффера. То, что произошло дальше, было поэтому еще одним невезением, поскольку можно внезапно изменить план проведения террористической операции, но при этом не предвидеть, что все заинтересованные правительства откажутся принимать судно и вести с ним переговоры. Это было еще одним просчетом террористов и еще одной неожиданностью для них. В тот момент командованию ООП и самим террористам стало ясно, что вся операция провалилась. Теперь единственное, что оставалось сделать, – это выкарабкаться из этой грязи.

39. Именно в этот момент на сцене открыто появляется Арафат, на этот раз под личиной посредника, готового сделать все возможное, чтобы привести этот эпизод к успешному завершению. Его заместитель Абу Ияд 9 октября заявляет с уверенностью, порожденной полной осведомленностью, что инцидент будет урегулирован через "несколько часов". Так оно и было. Из Порт-Саида Арафат, действуя через некоего Абу Халида (это, по нашему мнению, кодовое имя Абу Аббаса), которого он вызвал в Египет, приказал совершившим захват направить судно в Египет и сдать его египетским властям. Они быстро подчинились.

40. Он, конечно, по-прежнему утверждает, что ничего не знал о планируемой операции, что он не "контролировал" группу, проводившую ее. Это вопиющая ложь. Организация ФАТХ и Арафат в течение определенного времени планировали совершить нападение на израильские порты Хайфа, Ашдод и Эйлат, используя для этих целей наемные суда, но израильская береговая охрана нарушила их планы. Операция Абу Аббаса стала следствием серии более ранних попыток, но план осуществления эффективной операции по захвату заложников в Ашдоде пришлось отменить, когда, как я уже сказал, во время круиза присутствие группы было раскрыто.

41. Таковы факты. Попытки ООП здесь и там отвлечь внимание мирового сообщества от своих собственных неописуемых преступлений подкрепляются применением извечной старой тактики: одной рукой они убивают и похищают, а другой рукой они от всего отмахиваются. Это очень удобно, потому что, если ваши руки обгажены кровью г-на Клингхоффера и других жертв, вы отрицаете это. Вы можете сказать: "Мои руки не запятнаны этой кровью". И если складывается положение, когда ваши требования не удовлетворяют, как это имело место в данном случае, то вы всегда можете выступить в качестве посредника и помочь разрешить кризис. Это напоминает поведение "крестного отца", который приказывает своим пособникам прекратить преступление, которое он же и организовал. Именно это и произошло в данном случае.

42. Я не думаю, что кто-либо из присутствующих здесь представителей – простак; я не думаю, что мир

можно одурачить; я не думаю, что кто-нибудь собирается поверить в это. Но вопрос не в том, что я думаю, а в том, что я знаю: я знаю, что этой информацией располагают многие правительства, и я должен сказать, что она появится в прессе и в официальном обмене информацией и станет достоянием гласности через каких-то 24 часа, а возможно, и раньше.

43. Я сказал, что эта техника стара, как мир, и я должен напомнить Совету, что было множество убийств, совершенных ООП, вину за которые она отрицала. Например, в течение многих лет мы слышали о призрачной, таинственной организации, известной под названием "Черный сентябрь". "Черный сентябрь" устроил резню в Мюнхене, а также совершил много других зверств, о которых все мы знаем. Например, эта организация взорвала самолет в Зарке и совершила подобное кое-где еще, но Арафат постоянно твердил: "Это не мы. Это таинственная группа. Мы ничего не знаем о ней". Однако в последующие годы ООП в своих собственных заявлениях открыто признала, что "Черный сентябрь", как всем известно теперь, – это полностью принадлежащий ООП филиал, за действия которого она несет ответственность и который подчинен непосредственно Ясиру Арафату. Поэтому я не думаю, что произошло что-то новое под солнцем, и думаю, что люди улыбаются, когда слышат, как Ясир Арафат, как это было прошлым вечером, говорит, что ООП выступает против любых форм терроризма. Это все равно, что Джек-потрошитель говорил бы, что он против убийств. Расскажите что-нибудь другое.

44. Задают также вопрос: почему они так поступают? Почему они вечно совершают эти преступления, почему убили г-на Клингхоффера? Потому же, почему Кунтари разбил голову Энат Харан, почему террористы ООП убили в колыбели ребенка в кибуце Мисгавам, потому же, почему они убивают и своих. Почему они убили Иссама Сартави? Почему они убили имама Хузандара, религиозного лидера, и сотни других арабов? Почему они с таким ликованием убили премьер-министра Иордании Васфи Талла, нагибались к земле и пили его кровь? Я уверен, что все вы помните эту сцену. Почему они танцевали на улицах, когда был убит Садат? Почему они убили трех туристов в Парнаке? Почему они схватили эту бедную пожилую женщину, выстрелили ей в затылок и оставили ее тело висеть на поручнях яхты на ветру в течение 10 часов? Почему они это сделали? Потому, что таков образ их жизни. Таковы они сами: террористы, убийцы, мародеры, и у них нет угрызений совести, для них не существует ни потрясений, ни ужаса, нет сдерживающих факторов, нет запретов. У них даже не возникает вопроса "почему": это естественно. Мне кажется, что они от этого получают удовольствие.

45. Этот инцидент мы должны рассмотреть прямо сейчас, этот и сотни других менее известных случаев терроризма. Совет Безопасности должен сделать это

немедленно: он должен обсудить вопрос о том, как остановить этих убийц, как покончить с болезнью терроризма, как нанести удар тем, кто сеет ужас, распространяя этот вирус по всему миру, как относиться к государствам, оказывающим им поддержку, потому что, как я считаю, мы говорим здесь о трех основных категориях государств, и каждое из представленных здесь входит в одну из этих категорий. Есть государства, которые выступают против терроризма, и мы знаем, какие это государства. Есть государства, которые оказывают ему содействие, и мы знаем их. Есть и государства, которые занимают нейтральную позицию. В вопросе о терроризме не может быть нейтралитета. Не может быть позиции судейской объективности в вопросах добра и зла. Вы должны выбрать: либо вы вместе с террористами, либо против них; и если вы против них, если вы берете на себя обязательство бороться против терроризма, вы на стороне тех стран, которые ведут борьбу против терроризма, а это означает, что вы не предоставляете террористам безопасного прохода, что вы выдаєте их или наказываете, что вы не оказываете им помощи и что вы делаете все возможное, чтобы остановить их, а не облегчить их деятельность. Что касается стран, которые поддерживают терроризм, то сообщество наций должно выработать политические, экономические, а в случае необходимости и военные меры, которые следует совместно принимать против этих стоящих вне закона государств.

46. Я был рад выслушать и прочитать решительное заявление, с которым Совет выступил вчера [2618-е заседание]. Но я хотел бы предложить Совету в срочном порядке предпринять новый шаг и прямо сейчас начать конкретное обсуждение тех мер, которые необходимы.

47. Вы заметили, г-н Председатель, что я не сидел за столом Совета. Я сидел в зале. И это не случайно. Я намеренно предпочел не сидеть за столом, чтобы тем самым выразить ощущение того, что это заседание является неуместным и необоснованным, но не только из-за того, о чем я только что говорил, а именно из-за того, что оно не смогло должным образом рассмотреть проблемы терроризма и пиратства. Я имею в виду цель его созыва, объявленную цель заседания. Это заседание вновь должно стать незаконным судилищем, на котором Израиль должен быть приговорен к повешению, пыткам и четвертованию, а затем должен получить несправедливый приговор, состоящий в созыве международной конференции, которая якобы является предметом обсуждения на этом заседании.

48. Мы не собираемся участвовать в этой игре. Мы не согласны на проведение конференции и не собираемся вступать в эту дискуссию, если, конечно, некотормыми представителями не будет проявлено подлинное желание обсудить положение на Ближнем Востоке. Тем не менее давайте обсудим положение на Ближнем Востоке.

49. У меня есть восемь страниц, на которых дан краткий анализ срочных, жгучих вопросов, проблем положения на Ближнем Востоке: убийств в Ливане, Триполи и других местах, событий ирано-иракской войны, которая разрастается, недавних столкновений между Ливией и Тунисом. Это лишь малая доля того, что произошло за прошедшие две недели.

50. Я обратил внимание на ваше, г-н Председатель, достойное восхищения стремление к краткости и пунктуальности, и я знаю, что вы хотите завершить это заседание в установленное время. Поэтому я приберегу эти материалы до того момента, когда, возможно, на нашем заседании действительно будет обсуждаться положение на Ближнем Востоке.

51. Однако я хотел бы привести пример того, о чем я говорю, — это всего лишь одна страница. Я хотел бы сказать лишь о нескольких искрах пламени, охватившего Ближний Восток от Персидского залива до Сахары. 15 января этого года сообщалось о крупном взрыве в центре Дамаска. 21 марта подверглись нападению отделения иорданской авиакомпании в Афинах, Риме, Никосии. 3 апреля в Риме из ручных гранатометов было обстреляно иорданское посольство. 4 апреля из ручных гранатометов было обстреляно отделение иорданской авиакомпании в Афинах. 12 апреля был взорван ресторан в Мадриде. Исламская группа "Джихад" подтвердила свою ответственность за это нападение. В середине мая 1985 года произошел взрыв в Эр-Рияде. Различные круги обвинили в этом Ирак, который якобы выразил свое недовольство по поводу визита в Иран принца Сауда. 29 мая машина, принадлежавшая сирийскому дипломату в Марокко, была взорвана напротив дома сирийского посла. 9 июня Сирия отозвала своего посла в Кувейте в ответ на депортацию сирийских граждан из Кувейта. В середине июня 1985 года на иракской границе была остановлена машина, начиненная взрывчаткой. 26 июня Ирак прервал дипломатические отношения с Ливией. 4 июля произведены взрывы в отделениях иорданских авиалиний в Мадриде. Как вы думаете, кто несет за это ответственность? Снова на арене "Черный сентябрь". 10 июля Марокко сорвала организованную Алжиром подрывную операцию, арестовав группу террористов на границе. 11 июля были взорваны два кафе в Кувейте. В тот же день — взрыв автобуса в Тегеране. 17 июля сирийские военно-воздушные силы нарушили воздушное пространство Ирака. 21 июля было сообщено о мощном взрыве в центре Тегерана. 30 июля — взрыв в центре Дамаска.

52. У нас имеется множество других подобных фактов. Я мог бы перечислять их весь остаток дня, но не буду этого делать, поскольку основной вопрос заключается в том, что у Совета есть полное право, обязанность и ответственность в соответствии со своим мандатом обсудить эти проявления насилия и непосредственно заняться этими вопросами, но нет права ограничивать дискуссию лишь одним из споров

на Ближнем Востоке, тем, который сам по себе вытекает из более широкой тенденции некоторых экстремистских арабских режимов и групп втянуть регион в спираль насилия, кровопролития и террора. До тех пор, пока Совет не будет действовать со всей ответственностью и не займется рассмотрением реальной ситуации на Ближнем Востоке, я, с вашего разрешения, г-н Председатель, снова буду сидеть на своем месте подальше от стола Совета и наблюдать за этим театром абсурда со стороны.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор – представитель Сирийской Арабской Республики. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

54. Г-н ЭЛЬ-ФАТТАЛ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы ограничиться рассмотрением вопроса, стоящего на повестке дня. В настоящее время Совет рассматривает ближневосточную проблему, включая вопрос о Палестине, который является ее сутью. Положение в нашем регионе развивается беспрецедентным образом. Это происходит по вине Израиля, который продолжает упорствовать в навязывании своей политики агрессии и террора против арабского народа.

55. В опасности положения нет ничего нового. Это – естественное следствие экспансионистской и агрессивной природы сионизма. Со времени образования Израиля его агрессивность постоянно возрастала и усиливалась наряду с израильской экспансией, а Израиль все более алчно стремился захватить арабские земли и пролить арабскую кровь. С момента появления сионистских поселенцев в Палестине в 1917 году, а также образования расистского государства в 1948 году Израиль с помощью силы, насилия и террора изгонял местных жителей, захватывал земли и собственность арабов. Он развязывал агрессивные войны против арабов, как, например, в 1948 году – войну против палестинского народа. Затем, в 1956 году, была начата война против Египта. Позднее, в 1967 году, была совершена агрессия против Сирии, Иордании и Египта, а в 1982 году была начата война против Ливана. Все это – составные части плана создания "Великого Израиля". Эти агрессивные войны он вел при поддержке сил мирового империализма, которые возглавляются и направляются Соединенными Штатами Америки.

56. Израиль никогда не пытался скрыть свои экспансионистские замыслы, хотя и делал вид, что выступает за мир. Его "мир" оказывается коротким периодом передышки, во время которой он может переваривать плоды своей непрекращающейся агрессии. Он всегда оставляет за собой то, что он называет своим выбором, для совершения дальнейших актов агрессии во имя религии, расы или истории. Однако у него нет никакой религии; он не обладает никакими человеческими ценностями; у него нет истории, если не считать фальшивой истории, переписанной

теоретиками сионизма в попытке создать искусственную правовую основу для образования государства. Сионизм – это колониалистское движение, порожденное европейским империалистическим экспансионистским движением и представляющее собой как бы вторую сторону этого движения. Что касается его доктрины, идеологии и методов экспансии, то они идентичны тем, которые применялись в девятнадцатом столетии в Европе в отношении "третьего мира".

57. С момента своего создания Израиль, несмотря на свои лживые заявления о миролюбии, всегда отвергал подлинные мирные усилия. По мнению Израиля, мир – это статус-кво, созданный с помощью вооруженной силы в результате очередной развязанной им войны. Затем он вновь призывает к миру на основе завоеваний последней войны.

58. Приобретение Израилем территории силой, вытеснение коренного населения с этой территории и замена его иностранными поселенцами являются основными догматами сионистской идеологии. Если бы не эта хладнокровная расистская идеология и не жестокая практика реализации этой идеологии, то на Ближнем Востоке не было бы никакого кризиса и никакой угрозы для международного мира.

59. Как и любое другое расистское образование, Израиль пытался сокрушить арабов и лишить их прав человека. Он угрожал самому их национальному выживанию и цивилизации. Сила – вот метод, которым действует Израиль. Высшей ценностью в своей ветхой шкале извращенных сионистских ценностей Израиль почитает "чистое" расовое общество, вопреки общечеловеческим ценностям и общечеловеческой морали. Пытаясь оправдать захват палестинских земель и территорий, сионизм изобрел понятие так называемого "избранного народа" и "земли обетованной". Аннексия Иерусалима, совершенно очевидно, была направлена на то, чтобы попросту уничтожить один из центров исламской и христианской цивилизации: "чисто еврейское" государство должно быть чисто еврейским и в том, что касается быта и религии. Аннексия сирийских Голанских высот была прелюдией к дальнейшим экспансионистским действиям.

60. Израиль продолжает призывать к миру и в то же время по-прежнему расширяется за счет нашего народа. Оккупировав всю Палестину и сирийские Голанские высоты, он сейчас оккупирует южную часть Ливана, его так называемый "пояс безопасности", который на деле становится – чему мы очень рады – поясом смерти для захватчиков и их агентов. Единственное предназначение этого пояса – закрепить новый свершившийся факт и установить контроль над водными ресурсами южной части этой арабской страны, экономическую, социальную и культурную инфраструктуру которой Израиль полностью разрушил в результате своей презренной жестокой войны в этом районе, войны, которую осуждает весь мир.

61. Таким образом, ближневосточный кризис – это конфликт между расистской сектантской группой поселенцев и арабской, исламской и христианской цивилизацией – слитком мировой культуры и истории, важной частью мировой цивилизации. История подтверждает вклад арабов в построение нынешней цивилизации на благо всего человечества. Таким образом, это конфликт судеб, угрожающий всем аспектам существования арабов в районах, которые сейчас оккупированы Израилем, и в тех, которые он намеревается оккупировать в будущем. Это поистине конфликт судеб, поскольку сионистская идеология не признает арабского присутствия вообще. Израильские руководители, независимо от их политической, партийной принадлежности и их мировоззрения, продолжают заявлять, что Израиль не оккупировал Западный берег, включая Иерусалим, сектор Газа или Голанские высоты. Они утверждают, что Израиль “освободил” их. К концу 1984 года Израиль под лозунгом освобождения создал 41 поселение на сирийских Голанских высотах, 160 поселений на Западном берегу и 19 в секторе Газа. Это же происходит и на Западном берегу. Это “освобождение” и перемещение миллионов жителей с оккупированных арабских территорий и на эти территории являются военными преступлениями против арабов и против человечества в целом согласно современному международному праву и Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года¹, в которой после второй мировой войны были разработаны и кодифицированы основы права, что имело целью предотвратить любое повторение нацистских военных преступлений, подобных тем, которые сейчас на наших глазах совершаются Израилем.

62. Израильяне заявляют, что арабы, которые защищают свою землю, свои дома, собственность и само свое существование, являются террористами. Они вводят против этих жителей чрезвычайные законы, пытаются сокрушить героическое сопротивление, которое оказывают им жители оккупированных территорий, защищая свои права. Израильяне, естественно, забывают – а Запад им в этом потакает – о том, что право сопротивляться агрессору является одним из прав человека, признанным всеми законами, и что тот, кто не сопротивляется оккупации, обречен на уничтожение. Сопротивление нацистам в Европе не было терроризмом. Сопротивление израильской оккупации нельзя считать терроризмом, поскольку мы такие же люди и не являемся соучастниками преступлений оккупации, агрессии и создания поселений.

63. Мы не видим разницы между Южной Африкой и Израилем. Оба эти государства одержимы идеологией, направленной на уничтожение и ликвидацию коренных жителей и отказ тем, кто уцелеет, в правах. Белые поселенцы захватили плодородные земли африканцев, разграбили их природные ресурсы и разделили страну на бантустаны, эти региональные карманы, в которые они упрятали коренных жителей,

с тем чтобы лишить их гражданства. Они загнали сотни тысяч людей в огромные концентрационные лагеря на окраинах городов и лишили их равенства, как будто со своей землей этих людей связывают лишь услуги, которые они оказывают белому меньшинству. Нет никакой разницы между Южной Африкой и Израилем. В Южной Африке белые поселенцы захватили землю африканцев с помощью колониализма и империализма, а местных жителей поработили или вытеснили, или загнали в гетто. В Палестину поселенцев привезли из других стран, чтобы изгнать и рассеять арабов и обеспечить господство над теми, кто останется, с помощью оккупации. Между Южной Африкой и Израилем нет разницы. Оба эти государства существуют за счет силы, насилия, террора и порабощения коренного населения. Между Южной Африкой и Израилем нет разницы еще и потому, что оба эти государства угрожают соседним странам и пытаются установить гегемонию над ними, оба они служат мировому империализму, который, в свою очередь, служит им. Претория оккупирует Намибию и сохраняет военное присутствие в некоторых районах Анголы, а Израиль распространил свою экспансию от прибрежной полосы до гор, оккупирует всю Палестину и сейчас распространяет свою экспансию на Сирию и Ливан. Оба эти режима оправдывают свое присутствие миссией цивилизации и оба считают, что они поступают согласно воле Божьей, выполняя подобную миссию.

64. Характер этого конфликта требует от арабов консолидации сил, подлинной солидарности и единства, с тем чтобы они могли противостоять такому экспансионистскому вторжению, направленному на создание “Великого Израиля”, который простирался бы от Нила до Евфрата. Израиль не мог бы осуществлять свою экспансию, если бы некоторые иностранные режимы не оказывали ему поддержку в расчленении арабского отечества на мелкие государства. Палестина пала жертвой сионизма, который с помощью своего влияния повсюду в мире сумел открыть двери иммиграции. Сионистские банды были вооружены еще до создания Израиля. Затем Израиль был вооружен всем необходимым оружием и ему была оказана полная поддержка с целью позволить ему в 1948 году подготовить первый этап своей оккупации, когда Соединенные Штаты Америки, пришедшие на Ближнем Востоке на смену Британской империи, предоставили Израилю неограниченную военную, гуманитарную и финансовую помощь, чтобы он мог закрепить свою экспансионистскую оккупацию и поставить мир перед свершившимся фактом, который, по их ошибочному мнению – я повторяю, ошибочному мнению, – был бы необратим. Арабы по-прежнему сталкиваются сегодня с планом, направленным на следующие цели: во-первых, расколоть арабов и помешать их союзу и даже их подлинной солидарности, с тем чтобы они были не в состоянии защитить себя от сионистского экспансионистского врага и противостоять его военным и политическим устремлениям; во-вторых, расширить воз-

возможности Израиля во всех областях, чтобы он мог сохранять за собой свои территориальные завоевания и осуществлять свою гегемонию над всем регионом.

65. Однако, несмотря на раскол арабских рядов в настоящее время и на ужесточение агрессии Израиля, арабский народ не прекращал сопротивления ни в Палестине, ни на Голанских высотах, ни в Ливане. Палестинский народ, опираясь на поддержку широких масс арабского народа, противостоял массовой войне, учиненной Израилем в 1948 и в 1967 годах. Израиль оккупировал всю территорию Палестины, а также Синай и Голанские высоты, полагая, что таким образом он сможет навсегда подчинить себе арабов и стать хозяином во всем регионе. Но вскоре Израиль натолкнулся на палестинское сопротивление на оккупированных палестинских арабских территориях, а также на сопротивление жителей оккупированных сирийских арабских Голанских высот. 1973 год показал, что Израиль можно победить с помощью объединенных действий арабов и что израильская армия не является столь непобедимой, как полагали некоторые. Поражение Израиля было очень близко и произошло бы, если бы империализм не вмешался на стороне Израиля, с одной стороны, и если бы не ослаб режим крупнейшей арабской страны, с другой стороны. Ливанское национальное сопротивление, начавшееся одновременно с израильским вторжением в Ливан в июне 1982 года, доказало, что даже в условиях иностранной интервенции, которой сопровождалась эта война, можно восстановить достоинство и вернуть территорию, если народ един в борьбе против агрессоров. Сегодня все признают, что Израиль и его союзники проиграли войну в Ливане, поскольку им не дали пожать плодов этой агрессивной войны, одним из которых было навязывание своего господства и подчинение Ливана.

66. Весь мир признает сегодня право палестинского народа на возвращение на свою родину, на самоопределение и создание своего собственного независимого государства на своей национальной территории. Он также призывает к полному выводу сил Израиля, особенно после тех глубоких перемен, которые произошли в расстановке сил после славной октябрьской войны. К числу этих перемен относится и убежденность большинства стран мира в том, что невозможно больше безучастно относиться к авантюрам Израиля, что между арабами и Израилем ведется настоящая опасная борьба и что ближневосточный кризис непосредственно угрожает миру и безопасности в этом регионе, а мир и безопасность в этом регионе являются неотъемлемой частью мира и безопасности во всем мире.

67. Однако, к сожалению, мировому империализму быстро удалось подорвать арабскую солидарность, которая после 1973 года проявилась в новых позитивных переменах и событиях. Мировому империализму удалось найти агентов для подавления воли арабских масс и лишения их свободы, которая дела-

ла их способными противостоять экспансии врага. Эти агенты начали осуществлять капитулянтский план, и были заключены кэмп-дэвидские соглашения, подрывающие достоинство народа Египта, право на борьбу народа Палестины, а также народов арабских государств, которые верили в единство своей нации, в свою судьбу и в способность противостоять врагу и вновь обрести свои права. Арабская Сирия отвергла капитулянтскую сделку, посчитав, что это будет означать переход из арабского лагеря в израильский. С этого момента арабская Сирия, оказывая сопротивление, взяла на себя тяжкое бремя национальных проблем и откровенно заявляет, что стремится лишь к справедливому, всеобъемлющему и прочному миру. Мы не воинственны и не любим войну, а следовательно, мы на стороне наших братьев, арабских государств, в стремлении добиться осуществления арабского мирного плана, в основу которого положено единство, проявленное в Фесе в 1982 году [см. S/15510, приложение]. Этот план основан на уходе Израиля со всех оккупируемых им арабских территорий и на восстановлении неотъемлемых прав арабского народа Палестины, включая прежде всего его основное право на возвращение на свою родину, его право на самоопределение и его право на создание своего суверенного, независимого государства на своей национальной территории. Мы также поддерживаем призыв созвать международную конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций с участием всех сторон в конфликте, в том числе Советского Союза и Соединенных Штатов. Мы повторяем, что нашей целью является международная мирная конференция. В то же время мы твердо выступаем против предпринимаемых сейчас попыток не проводить эту международную конференцию, которая предусмотрена в резолюции 38/58 С Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 1983 года. Как и прежде, Сирия решительно отвергает любые односторонние и половинчатые решения и считает, что соглашение, подписанное в Аммане 11 февраля 1985 года, и попытки обеспечить поддержку этого соглашения равносильны лишению палестинского народа его неотъемлемых прав, и прежде всего его права на создание собственного независимого палестинского государства на своей национальной территории. Я повторяю то, что заявил министр иностранных дел Сирийской Арабской Республики 1 октября этого года в ходе общих прений, а именно: отказ от идеи независимого палестинского государства может лишить смысла концепцию самоопределения².

68. Право палестинцев на самоопределение и на создание независимого палестинского государства на собственной национальной территории является краеугольным камнем резолюций Организации Объединенных Наций, касающихся положения на Ближнем Востоке и вопроса о Палестине, а также основой усилий неприсоединившихся стран в их искреннем стремлении добиться справедливого мира. Это было подтверждено на конференции министров иностранных дел, состоявшейся в Луанде в сентябре, и на предыду-

щих конференциях, в частности на седьмой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшейся в Дели в марте 1983 года, в различных пунктах их заключительных коммюнике.

69. Справедливый и прочный мир – понятие не абстрактное. Мы не можем позволить врагу и его союзникам диктовать нам условия. Необходимыми предпосылками и условиями для справедливого, прочного и всеобъемлющего мира являются прежде всего подлинная арабская солидарность и единство арабских рядов, которое империалистические силы вновь стремятся подорвать, выдвигая предложения, противоречащие духу арабского плана мирного урегулирования, воплощенного в принципах двенадцатого Общеарабского совещания на высшем уровне в Фесе в 1982 году, а также в резолюциях Организации Объединенных Наций, касающихся Палестины и Ближнего Востока.

70. Соединенные Штаты и Израиль не ограничиваются отрицанием принципов Феса. Они также отказываются от приглашения участвовать в международной мирной конференции по Ближнему Востоку, к созыву которой призвала Генеральная Ассамблея в своей резолюции 38/58 С. Основные элементы этой резолюции, принятой 124 голосами против 4, причем среди этих четырех были Соединенные Штаты и Израиль, содержатся в пунктах 3 и 4.

71. В пункте 4 всем сторонам в арабо-израильском конфликте, включая Соединенные Штаты, Советский Союз и другие заинтересованные государства, предлагается принять участие в этой конференции на равной основе и с равными правами. Отказ Соединенных Штатов и Израиля от принятия любой конструктивной инициативы попросту свидетельствует о том, что они упорно продолжают следовать курсом, который служит лишь их собственным агрессивным интересам в ущерб правам арабского народа Палестины, народов арабских территорий и арабской нации в целом, и хотят подорвать конструктивную роль, которую Советский Союз и некоторые другие страны, особенно неприсоединившиеся, могут играть в достижении мира. Это также свидетельствует об их решимости игнорировать все резолюции Организации Объединенных Наций, касающиеся вопроса о Палестине, и помешать Генеральному секретарю прилагать какие бы то ни было усилия по достижению мира, а также отрицать роль Организации Объединенных Наций в этом процессе. Более того, это свидетельствует об их решимости ликвидировать самобытность арабов-палестинцев. Государственный секретарь Соединенных Штатов г-н Шульц охарактеризовал позицию Соединенных Штатов, выступая в Арлингтоне, Вирджиния, 21 апреля 1985 года, когда он говорил о совпадении американских и израильских интересов, тем самым показывая, что Соединенные Штаты не проводят независимой политики на Ближнем Востоке; существует просто израильская политика, которой верно следуют Соединенные Штаты. Г-н Шульц заявил:

”История арабо-израильского конфликта, несомненно, свидетельствует о том, что мирный процесс сможет развиваться только тогда, когда не будет никаких сомнений в нашей лояльности Израилю. Это может произойти только тогда, когда ни у кого в арабском мире и где-либо еще не останется иллюзий в отношении главной реальности, а именно того, что американская поддержка, оказываемая Израилю, не ослабнет никогда”*.

72. В свете этого официального заявления разве можем мы сказать, что Соединенные Штаты способны играть какую-то независимую роль в решении ближневосточной проблемы? С апреля не публиковалось ничего в опровержение сказанного тогда.

73. Касаясь сепаратных соглашений, к которым арабы стремятся порознь, а также роли Организации Объединенных Наций и неуважения к ее резолюциям, г-н Шульц заявил:

”Единственный путь к прогрессу, справедливости и миру на Ближнем Востоке – это путь прямых переговоров”*.

В другой части своего выступления г-н Шульц заявил, но в слишком угрожающем тоне, категорически отвергающем интересы народа Палестины, что если арабы не подчинятся израильским требованиям, то

”нет альтернативы прямым переговорам. Чем дольше мы будем уходить от этой правды, тем дольше палестинский народ будет оставаться жертвой”.

74. Здесь кроется угроза: перекрыть все пути к миру, кроме этих прямых переговоров, игнорировать роль Организации Объединенных Наций, а если арабы не согласятся с этим, то ”тем дольше палестинский народ будет оставаться жертвой”*. Это означает, что израильская оккупация будет продолжаться до тех пор, пока арабы не подчинятся воле Израиля. Такая позиция наносит ущерб арабским народам и не вызывает доверия к роли Соединенных Штатов.

75. Что касается неприятия Соединенными Штатами международного права, которое признает за народом Палестины право на самоопределение и создание независимого палестинского государства, то г-н Шульц в своем выступлении заявил:

”Мы не поддерживаем создание независимого палестинского государства на Западном берегу и в секторе Газа”*.

Позвольте заметить, что звучит это так, словно право палестинского народа на самоопределение было доверено г-ну Шульцу и словно это право было делегировано палестинцами госсекретарю Соединенных Штатов, чтобы он мог принимать решения от их имени.

76. Что же касается служения интересам Израиля

* Оратор приводит цитату на английском языке.

и поддержки его экспансии под предлогом безопасности путем навязывания американско-израильского мира, то г-н Шульц, забывая о том, что вооружение Израиля Соединенными Штатами и оказание ему всесторонней поддержки угрожают мирной жизни арабских народов, в том же выступлении заявил:

"Большинство населения Израиля жило в пределах досягаемости артиллерийского обстрела из неприятельских арабских орудий. Я не собираюсь просить Израиль вновь жить в таких условиях"*.

Разве это не экспансионизм? Разве это не означает, что мы должны сказать Израилю прежде, чем будет достигнут какой-либо мир: "Продолжай экспансию, а когда ты захочешь мира, это будет экспансионистский мир в пользу Израиля"? Если у кого-либо есть иное объяснение этого заявления, нам хотелось бы услышать его.

77. Мир, к которому призывает Вашингтон, — это еще один кэмп-дэвидский сговор, который был осужден Генеральной Ассамблеей, Движением неприсоединения, Организацией Исламская конференция и арабскими совещаниями на высшем уровне. Этот мир означает поощрение агрессора при нарушении стратегического баланса, который является предпосылкой достижения справедливого, всеобъемлющего и прочного мира в этом регионе. Нам остается лишь гадать об истинных намерениях Вашингтона, поскольку, говоря о мире на Ближнем Востоке, государственный секретарь Соединенных Штатов заявил:

"Стратегическое сотрудничество между Соединенными Штатами и Израилем превратилось в официальный, организованный процесс. Мы создали совместную военно-политическую группу, предназначенную для совершенствования сотрудничества, с тем чтобы мы могли противостоять угрозам нашим общим интересам на Ближнем Востоке. Давно пришло время наладить такого рода сотрудничество. Сегодня это сотрудничество является важной частью наших стратегических взаимоотношений"*.

78. Не будет ли мир, замешанный на капитуляции, сепаратных договоренностях, отрицании роли Организации Объединенных Наций и ее резолюций, означать стремление к созданию американского стратегического союза с капитулянтски настроенными арабами против мужественного народа Палестины, а также Сирии, Ливана и остальной части арабского народа?

79. Эта позиция превосходства и надменности администрации Соединенных Штатов, которая ведет себя по отношению к Ближнему Востоку так, словно этот регион рассматривается как место, созданное для защиты американских и израильских интересов, созвучна с позицией сионистского лобби, которое контролирует политиков в Вашингтоне и воздействует на сенаторов и членов палаты представителей в

конгрессе. Вашингтон, в свою очередь, также контролирует лобби в процессе взаимодействия и увязывания интересов обеих сторон в определенное время и по конкретным вопросам внутренней и внешней политики. Сионистское лобби, работая под эгидой Комитета по американско-израильским общественным отношениям, явно демонстрирует общность и гармонию интересов, выразителями которых выступают Соединенные Штаты, выдвигающие требования в пользу Израиля, и наоборот. Шкала приоритетов состоит из взаимных обязанностей и обязательств, как определено в коммюнике Комитета, опубликованном в Вашингтоне 21 апреля 1985 года:

"Связи между Соединенными Штатами и Израилем обеспечиваются обоюдной приверженностью моральным и демократическим ценностям. Эти ценности являются основой особых взаимоотношений, которые поддерживаются почти четыре десятилетия.

Комитет по американско-израильским общественным отношениям привержен содействию прочным и тесным отношениям между нашей страной и Израилем. В целях укрепления этих отношений Комитет в 1985 году выработал ряд приоритетов, которые включают: сохранение военной и экономической помощи Соединенных Штатов Израилю на основе субсидий; недопущение продажи Соединенными Штатами современного оружия арабским странам, которые считают себя в состоянии войны с Израилем; содействие прямым переговорам между Израилем и арабскими странами, а также настоятельный призыв к нормализации дипломатических, торговых, культурных, политических и других связей между Израилем и арабскими странами; расширение рамок для плодотворного стратегического сотрудничества, направленного на полный политико-военный союз между Соединенными Штатами и Израилем; создание зоны свободной торговли между Соединенными Штатами и Израилем и перевод американского посольства в Иерусалим, столицу Израиля"*.

80. Все, кто верит в сепаратные решения, выманивают одолжения у государства, которое является союзником нашего врага. Узы, связывающие их врага с этой великой державой, которая, как они наивно полагают, возможно, откликнется на их чаяния, являются неразрывными и узаконенными во всех важнейших областях, включая в первую очередь стратегический союз. Таким образом, они в действительности просят помощи у своего врага, Израиля, а не у государства, которое наделено свободой выбора, действует в соответствии с законностью и правопорядком и которому присуща необходимая объективность.

81. Мы призываем Совет Безопасности принять на нынешнем заседании следующие меры. Во-первых, он должен подтвердить и полностью и всецело при-

* Оратор приводит цитату на английском языке.

* Оратор приводит цитату на английском языке.

знать неотъемлемые права палестинского народа, прежде всего его право на возвращение, на самоопределение и на создание собственного независимого государства на своей национальной родине. Такое признание давно необходимо без какого бы то ни было правового, гуманитарного или политического обоснования, поскольку Генеральная Ассамблея признает эти права во многих резолюциях, одобренных всеми миролюбивыми народами мира. Во-вторых, Совет должен обязать Израиль незамедлительно и безоговорочно уйти со всех оккупированных им арабских и палестинских территорий в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. В-третьих, он должен вновь призвать к созыву международной мирной конференции по Ближнему Востоку, как это сделала Генеральная Ассамблея в своей резолюции 38/58 С. Совет должен призвать все стороны, непосредственно вовлеченные в конфликт, включая Соединенные Штаты и Советский Союз, принять участие в этой конференции под эгидой Организации Объединенных Наций, поскольку проведение такой конференции открывает приемлемый на международном уровне путь к справедливому, прочному и всеобъемлющему урегулированию этого конфликта. В-четвертых, если Израиль не подчинится этим справедливым, одобренным на международном уровне требованиям, то мы призываем Совет Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций ввести против него обязательные и всеобъемлющие санкции, поскольку Израиль постоянно нарушает положения Устава и не соблюдает цели и принципы Организации Объединенных Наций.

82. В заключение я хотел бы сказать, что права арабов нельзя просто купить, продать или обменять, что мы намерены решительно бороться против агрессии и оккупации, независимо от того, как долго будет длиться эта борьба, как дорого это обойдется и на какие жертвы нам, возможно, придется пойти. В нашем стремлении к справедливому миру мы не откажемся от наших прав или прав наших арабских братьев. Мы хотели бы подчеркнуть, что те, кто препятствует достижению справедливого мира, заключают союзы с Израилем и обеспечивают его оружием, деньгами и поддержкой во всех областях. Сирия хочет справедливого, прочного и всеобъемлющего мира. В своем интервью 30 сентября президент Хафез Асад вновь подтвердил это, сказав:

“Мы в Сирии на протяжении долгих лет выступаем под флагом мира. Мы делаем все, что в наших силах, ради мира, стремясь вернуть территории, оккупированные Израилем, и обеспечить осуществление палестинским народом его законных национальных прав, включая его право на самоопределение и создание собственного независимого государства”.

83. Наш президент охарактеризовал различные попытки, предпринимаемые в настоящее время, как “попытки разобщить арабов, ослабить их и заставить

их капитулировать перед израильскими планами”. Я вновь цитирую его слова:

“Израиль не хочет международной конференции по двум причинам: во-первых, он не хочет иметь дело со всеми арабами вместе; во-вторых, он не хочет быть связанным какими-либо ограничениями или гарантиями, которые могут возникнуть в ходе такой конференции, поскольку это ограничило бы свободу расширения территории, которую он считает важнейшей из свобод. В действительности экспансионизм лежит в основе идеологии Израиля и служит ее отправной точкой”.

84. Г-н ВУЛКОТТ (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия, как и все государства-члены, хотела бы видеть справедливый и прочный мир на Ближнем Востоке. Слишком долго эта труднодостижимая цель ускользала от нас, случайно или преднамеренно. Иногда казалось, что связанные с этим трудности обусловлены скорее процедурой, а не существом дела. Часто тогда, когда с одной стороны проявлялась добрая воля, с другой стороны проявлялась недоброжелательность.

85. Австралия, конечно, не берется указывать сторонам в конфликте, как им разрешить свои разногласия, помимо обязательного соблюдения ими своих обязанностей по Уставу Организации Объединенных Наций. У нас нет твердых позиций по многим предложениям, которые были выдвинуты в отношении переговоров между обеими сторонами. Не исключаем мы и соответствующим образом подготовленной международной мирной конференции как части этого процесса. Однако мы совершенно уверены в том, что мира на Ближнем Востоке невозможно достичь без заключения соглашения в результате переговоров. Любое такое соглашение, как бы оно ни было разработано, должно соответствующим образом учитывать права, законные чаяния и интересы всех народов региона.

86. Мы считаем, что в конце концов всеобъемлющее урегулирование может быть достигнуто лишь на основе серии взаимосвязанных компромиссов. К ним относятся уход Израиля с оккупированных арабских территорий, признание государствами региона и ООП права Израиля на существование, принятие ими всех элементов резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, а также признание права палестинского народа на самоопределение, включая его право, если он примет такое решение, на независимость и возможность создания собственного независимого государства. Прочное урегулирование на Ближнем Востоке возможно лишь при участии всех заинтересованных сторон. В центре ближневосточной проблемы – будущее палестинцев. По нашему мнению, необходимо ликвидировать мешающие прямой дискуссии с представителями палестинского народа препятствия, которые создаются вовлеченными в конфликт сторонами.

87. Такие изменения и компромиссы потребуют гибкости; они потребуют политической воли; и мы признаем, что в них будет таиться определенная опасность. Но необходимо начать. Порочный круг насилия и неуступчивости должен быть разорван. В противном случае неуступчивость и сохранение враждебности не будут служить долгосрочным интересам стран ближневосточного региона, да и никому другому.

88. В последние месяцы у нас были основания считать, что события могут развиваться в положительном, даже, можно сказать, в обнадеживающем направлении, по крайней мере в результате инициативы короля Иордании Хусейна. По-видимому, эта инициатива предполагала определенную перспективу прогресса. Мы очень надеемся, что становящиеся в последнее время все более жестокими терроризм и насилие не окажут долговременного отрицательного воздействия на эту инициативу и на дело мира.

89. Недавние инциденты явно свидетельствовали о бесполезности убийств, совершенных на почве мести, в качестве ответных действий или из стремления к терроризму. Насилие одной стороны не предотвращало насилия другой, а, наоборот, порождало его. Недавний захват судна "Акилле Лауро" и израильский налет на штаб-квартиру ООП в Тунисе не являются единичными случаями насилия. Однако ясно, что эти акты не принесли мира региону, как не способствовали они делу, за которое, по утверждениям, ведется борьба. Терроризм и насилие такого типа, столь распространенные на Ближнем Востоке, могут быть лишь предметом глубокой обеспокоенности международного сообщества и представляют собой угрозу миру.

90. Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, выразить от имени моей делегации чувства глубокого соболезнования родственникам г-на Клингхоффера, ставшего еще одной несчастной и безвинной жертвой этого круговорота насилия, который охватил Ближний Восток.

91. Я должен откровенно сказать, что австралийскую делегацию беспокоит ход нынешних и предыдущих прений в Совете. Для этого беспокойства есть две причины.

92. Во-первых, нынешняя и потенциальная эффективность работы Совета Безопасности подрывается неправильным использованием его в качестве малой Генеральной Ассамблеи. Это мнение, как я знаю, разделяют и ряд других членов этого Совета. Совет существует не для того, чтобы просто служить форумом для стран, какие бы чувства они ни испытывали в отношении той или иной проблемы. Он несет особую ответственность за поддержание международного мира и безопасности, а эта ответственность распространяется и на содействие делу мира. Совет может действовать разными способами в целях достижения

урегулирования на Ближнем Востоке на основе переговоров, но эффективно содействовать этому процессу он может лишь посредством выработки совместного подхода. Нам следует задуматься над тем, будут ли нынешние прения способствовать на деле достижению мира, к которому мы все стремимся.

93. Во-вторых, Совет все больше становится ареной конфронтации, а не форумом примирения. Ряд выступлений ораторов, критикующих ту или иную сторону, возлагающих вину на ту или иную сторону, иногда в очень резких выражениях, с нашей точки зрения, не содействуют делу мира на Ближнем Востоке. Моя делегация надеется, что все заявления в Совете будут конструктивными и полезными, а не просто полемическими.

94. Совет может сыграть полезную роль в этих и других спорах лишь в том случае, если международное сообщество, действуя через Совет, оставит в стороне вопросы насилия и мести, а вместо этого займется успокоением и примирением сторон. Мы надеемся, что непосредственно заинтересованные стороны также пойдут по этому пути.

95. Г-н АЛЬСАМОРА (Перу) (*говорит по-испански*): На октябрь приходится ряд заседаний, имеющих особое значение. Они являются частью большого празднования сороковой годовщины создания Организации Объединенных Наций. В связи с этим Совет Безопасности вынужден вновь собраться для рассмотрения проблемы, наличие которой доказывает, что принципы Устава Организации Объединенных Наций спустя 40 лет остаются скорее идеалом, которого нужно достичь, чем практикой международной жизни. Правопорядок, сама идея сотрудничества при взаимном уважении представляются неясными, подобно амбициозным утопиям, в то время как отношения, отягощенные применением силы или угрозой ее применения, преобладают над переговорами и договоренностями. Дух согласия и компромисса подрывается духом упрямой конфронтации, которая характеризуется желанием удовлетворить конкретные интересы в ущерб этическим и законным соображениям, выражающим коллективный интерес и благо и формирующим саму основу Организации Объединенных Наций.

96. Кризисная ситуация на Ближнем Востоке существенно не изменилась. Многие характерные для нее действия запрещены международным правом: оккупация, аннексия де-факто, несоразмерное и постоянное обращение к силе или к угрозе ее применения, что, в свою очередь, усугубляет трагический цикл терроризма и насилия во всех его формах, — все это по-прежнему существует.

97. Прошло уже слишком много времени, а международное сообщество все еще не способно добиться справедливого, всеобъемлющего и долгосрочного решения этого конфликта на основе переговоров,

несмотря на то что основополагающие принципы уже существуют, равно как и нормы для такого решения, с которыми моя страна полностью согласна.

98. Чтобы выполнить мою обязанность, я хотел бы коротко остановиться на позиции Перу в отношении рассматриваемого вопроса.

99. В основе позиции моей страны лежит, во-первых, твердое убеждение в том, что все, что касается Палестины, является важной составной частью проблемы Ближнего Востока и что поэтому невозможно предусматривать любое решение, которое не учитывало бы должным образом неотъемлемые права палестинского народа.

100. Во-вторых, мы считаем, что признание и осуществление этих прав неизбежно включает в себя уважение права палестинского народа на самоопределение и создание независимого государства, без чего невозможно окончательное решение кризиса в этом регионе.

101. Третьим основополагающим критерием и нормой является то, что любое достигнутое решение должно обеспечивать право всех государств на существование в пределах безопасных и международно признанных границ. В этом контексте моя страна считает невозможным достижение справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке без ухода Израиля со всех территорий, оккупированных им с 1967 года.

102. И наконец, Перу поддерживает созыв международной конференции по Ближнему Востоку при участии всех заинтересованных сторон в качестве соответствующей основы для достижения всеобъемлющего решения.

103. Задача, стоящая перед нами как перед членами Совета, которые могут оказать положительное влияние на ситуацию, а также перед всем международным сообществом, огромна и сложна. Необходимо большое воображение, для того чтобы в пределах приемлемых временных рамок объединить все эти упомянутые мною элементы в план, с помощью которого мы могли бы, решив проблему, возникшую в столь острый момент напряженности и насилия, окончательно снять с себя моральное бремя, которое представляет собой сегодня Ближний Восток для нашей Организации. Ясно, что это потребует от нас гораздо большего, нежели добрых намерений. Это потребует настойчивости и политической воли для придания определенного импульса решению, которое может затронуть, насколько это возможно, все ценности, принципы и интересы, поставленные на карту в этом раздираемом конфликтом регионе.

104. Однако при этом мы никогда не должны терять из виду первоначальные обязательства, лежащие на международном сообществе, обязательства, которые почти 40 лет спустя остаются невыполненными,

а также не должны ни на минуту забывать о том, что именно в этом первоначальном невыполнении обязательств и заключается основная трудность проблемы.

105. Таким образом, при решении этой, как и других проблем, стоящих перед нашей Организацией, основной задачей является восстановление справедливости. В связи с этим для того, чтобы вырваться из этих почти 40 лет бесконечных актов насилия и страстей и вновь обрести первоначальную перспективу, а при этом и вернуться к сути проблемы, мы должны более чем когда-либо осознать, что мы ничего не добьемся, если не восстановим эти нормы справедливости в отношении палестинского народа, справедливости в отношении истины, справедливости в отношении данной Организации и справедливости в отношении истории.

106. Когда мы достигнем всего этого, тогда все другие элементы встанут на свои места, поскольку этические, политические и исторические основы жизни будут восстановлены и будут установлены безопасные и признанные границы, будет мир, безопасность для всех и гармоничное сосуществование всех государств и народов повсюду на Ближнем Востоке.

107. Моя делегация вновь заявляет о своей полной приверженности этой цели и решимости достичь такого мира, предварительным условием которого является справедливость и для установления которого ныне, спустя 40 лет, требуется, чтобы мы избавились от ошибок, эгоизма, произвола, приведших нас к этой трагедии, с тем чтобы без предварительных условий или попыток отстранить кого-либо начать поиск окончательного решения, которое будет гарантировать права всем.

108. Г-н КАСЕМСРИ (Таиланд) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, заслуживает большой похвалы то, что вчера [2618-е заседание] Совет под вашим руководством единодушно согласился с зачитанным вами заявлением, в котором осуждаются все акты терроризма. Моя делегация полностью поддерживает и приветствует это заявление во всех его аспектах.

109. В связи с этим моя делегация полностью поддерживает просьбу о созыве этого заседания для рассмотрения ближневосточной проблемы, включая вопрос о Палестине, и выражает благодарность за предоставленную ей возможность вновь подтвердить свою позицию по этому важному вопросу.

110. Прошло почти четыре десятилетия, а проблема Ближнего Востока остается нерешенной, несмотря на серьезные усилия, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций и отдельными государствами-членами. За последние девять месяцев мы были свидетелями ухудшения ситуации в результате новых актов агрессии и насилия. Не может быть сомнений в том, что основным вопросом, создавшим эту

проблему и обусловившим ухудшение ситуации на Ближнем Востоке, является вопрос о Палестине. Очевидно также, что без урегулирования палестинского вопроса спираль насилия, как это проявилось совсем недавно в ужасном инциденте с теплоходом "Акилле Лауро", будет неуклонно раскручиваться и может усугубить ситуацию.

111. Моя делегация считает, что вопрос, который обсуждает Совет, является одним из важнейших вопросов, стоящих перед международным сообществом, ввиду стратегического значения Ближнего Востока и того обстоятельства, что мир, безопасность и стабильность не могут быть достигнуты в этом регионе без решения палестинской проблемы – коренной причины этого конфликта. Это не только центральный вопрос для международного мира и безопасности, но и вопрос, касающийся свободы и достоинства человека. Поэтому очень важно добиться скорейшего урегулирования этого конфликта, который принес невыразимые страдания и нищету миллионам людей, в частности палестинскому народу, несправедливо лишенному его основных и неотъемлемых прав на самоопределение и государственность.

112. Генеральная Ассамблея вновь и вновь подтверждала неотъемлемые права палестинцев, включая право на возвращение в свои дома, право на самоопределение, право на создание собственного государства. Совет Безопасности принял резолюцию 242 (1967), которая по-прежнему является согласованной основой для достижения справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке. Позднее он принял резолюцию 338 (1973), в которой содержится призыв к заинтересованным сторонам выполнять резолюцию 242 (1967). Однако эти резолюции остались невыполненными.

113. Позиция королевского правительства Таиланда является твердой и последовательной: это поддержка прав палестинского народа. В своем послании Председателю Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа в связи с Международным днем солидарности с палестинским народом 29 ноября 1984 года премьер-министр Таиланда генерал Прем Тинсуланон заявил:

"От имени правительства и народа Таиланда позвольте мне выразить Вам, а через Вас палестинскому народу нашу солидарность с его справедливой борьбой за осуществление его законных прав на самоопределение и создание своей родины.

Свыше трех десятилетий палестинцы живут в изгнании и лишены своего права на самоопределение и других основных прав человека. В связи с этим мы с полным пониманием относимся к их страданиям. Должны быть не только приложены

все усилия к тому, чтобы предоставлять им прочную и непрекращающуюся гуманитарную помощь, но должны быть также восстановлены их законные и неотъемлемые права на национальную независимость и суверенитет, на возвращение в свои дома и возврат своего имущества"³.

114. Поэтому я хотел бы от имени делегации Таиланда подтвердить, что мы поддерживаем неотъемлемые права палестинского народа, представленного ООП, включая право на государственность, а также право всех государств этого региона, включая Израиль, на существование в рамках безопасных и признанных границ.

115. События на Ближнем Востоке в течение последних 38 лет ясно подтверждают необходимость согласованных международных усилий под эгидой Организации Объединенных Наций с целью выработки справедливого, жизнеспособного, всеобъемлющего и прочного урегулирования ближневосточной проблемы. Таиланд считает, что созыв международной мирной конференции по Ближнему Востоку, как к этому призывают Женевская декларация⁴ и Программа действий по осуществлению прав палестинского народа⁵, принятые на Международной конференции по вопросу о Палестине, состоявшейся в Женеве в 1983 году, и одобренные Генеральной Ассамблеей в резолюциях 38/58 С от 13 декабря 1983 года и 39/49 D от 11 декабря 1984 года, будет в дальнейшем содействовать улучшению перспектив мира в этом регионе. Поэтому моя делегация придает огромное значение скорейшему созыву такой конференции.

116. Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы официально заявить о своей глубокой признательности Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, которым компетентно и умело руководит г-н Масамба Сарре из Сенегала, и Генеральному секретарю за их неустанные усилия в деле углубления понимания и укрепления поддержки со стороны международного сообщества в этом вопросе.

117. Моя делегация искренне надеется, что в соковую годовщину Организации Объединенных Наций все заинтересованные стороны предпримут более решительные усилия по урегулированию вопроса о Палестине на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций с целью восстановления мира на Ближнем Востоке.

118. Мы надеемся и верим, что долговременное решение конфликта на Ближнем Востоке, сердцевин-

ной которого является вопрос о Палестине, может быть найдено путем мирного урегулирования с помощью переговоров на основе немедленного и безоговорочного вывода израильских сил со всех территорий, оккупированных с 1967 года, и признания прав палестинцев, а также всех государств этого региона.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

Примечания

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, No. 973.

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Пленарные заседания, 16-е заседание, пункт 167.*

³ A/АС.183/PV.109, стр. 58.

⁴ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.83.I.21, глава I, раздел А.

⁵ Там же, глава I, раздел В.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة .
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
